DOCUMENT RESUME

ED 060 728 FL 002 992

AUTHOR	Benson, Susan Shattuck
TITLE	Proyecto Leer Bulletin, Number 10.
INSTITUTION	Books for the People Fund, Inc., Washington, D.C.; Organization of American States, Washington, D.C.
SPONS AGENCY	National Endowment for the Humanities (NFAH), Washington, D.C.
PUB DATE	72
NOTE	15p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	*Annotated Bibliographies; Audiovisual Aids; Booklists; Books; Cultural Education; *Instructional Materials; Instructional Program Divisions; *Language Instruction; Modern Languages; *Resource Materials; *Spanish; Tests

ABSTRACT

This guide to instructional materials for teachers of Spanish contains references to commercially-prepared works in several classified areas. The works listed are intended for use in grades ranging from kindergarten through senior high school and also include materials for adult education. The 10 categories cover: (1) audiovisual materials, (2) books and periodicals, (3) consumer education, (4) employment, (5) government documents in Spanish, (6) health, (7) housing, (8) the law and rights of citizens and policemen, (9) meetings, projects, and committees, and (10) tests for Spanish-speaking children. Abstracts, authorship, availability, and prices are included for each entry. (RL)

ED 060728

proyecto leer BULLETIN

NUMBER 10
Winter
1972

Sponsored by BOOKS FOR THE PEOPLE FUND, INC. with the collaboration of the Organization of American States under a grant from the National Endowment for the Humanities, Offices in Library Development Program, Organization of American States, Washington, D.C. 20006. 202 381- 8337.

OBJECTIVES:

- To evaluate and list materials in Spanish for K to 12th grade reading levels for children, young adults, and adults.
- To help make available those books in this country through distributors.
- To give information on or about the Spanish-speaking minority group in this country, programs and laws affecting them and general related news.

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

FL002 992

WORDS FROM THE DIRECTOR

In 1968, shortly after Proyecto LEER began, a detailed questionnaire was sent to many librarians and educators to learn not only what programs were being carried on or planned with the Spanish-speaking groups in this country, but to gather as much information as possible about them in order to prepare suitable criteria for selecting materials for those programs. The responses to that questionnaire revealed several valid problems arising from the difference in education between library users and those not yet reached and the types of materials needed for each one, and arising from different interests and emphases of various ethnic groups and the programs to help them understand and retain their own culture and language or to help them in their acculturation process. At that point we tried to come up with a selection criteria that took into account not only books for a particular group, but also reading materials of interest to all groups, leaving the final selection to the person in charge of the selection in each institution.

Four years have passed since that first questionnaire was sent and it needs to be up-dated. We will appreciate your answering the new questionnaire as soon and completely as possible. It is our job to help you solve your problems regarding educational materials and to make the materials available to you. We can only do this if all of you make your problems and needs known to us.

FREE MULTIPLE COPIES OF THE BULLETIN WILL BE SENT UPON REQUEST

Martha V. Tomé

Martha V. Tomé
Director

G E N E R A L I N F O R M A T I O N

By Susan Shattuck Benson

Table of Contents

I Audio-Visual Materials
  Films, Filmstrips, and Records

II Books and Periodicals
  Books for the Blind
  Books of General Interest
  Bibliographies
  Periodicals

III Consumer Education

IV Employment

V Government Documents in Spanish

VI Health

VII Housing

VIII Law - Rights of Citizen/Policeman

IX Meetings, Projects, Committees
  ALA Clearing House for Reference and Acquisition on Minorities
  ALA SRRT Task Force on Chicanos
  Bilingual/Bicultural Programs Developed
  Committee on Library Materials for the Spanish and Portuguese Speaking
  Institute on Library Services to Spanish Speaking Americans Conference
  Reading Is FUN-damental
  Toward a Philosophy of Education for the Mexican American Conference
  Workshop for Selection and Acquisition of Spanish and Portuguese Language Materials

X Tests for Spanish Speaking Children

I AUDIO-VISUAL MATERIALS

The following films, filmstrips, slides, and records have not been examined by LEER Staff. Inclusion, therefore, is not a recommendation. Information was taken from catalogs and bibliographies. Especially helpful were Lois B. Nazzaro's Filmstrips, Phonograph Records, Cassettes: An Annotated List of Audio-Visual Materials, published as part of the Reader Development Program of the Free Library of Philadelphia, and a manuscript section from Chicanismo, prepared by the Committee to Recruit Mexican American Librarians, of the California Library Association (see description of both under BOOKS AND PERIODICALS). Proyecto LEER Bulletin No. 9 included an extensive list of producers and distributors of audio-visual materials in Spanish.

Films, Filmstrips and Slides

Art in Latin America is the subject of a series of 16mm-films produced by the Technical Unit of Visual Arts and Crafts of the Organization of American States. They include a wide range of art topics, many of them on individual painters. Some of the films are narrated in both English and Spanish, and some in Spanish alone; e.g., José Ferrer narrates (in English and Spanish) a twenty-minute film entitled Nine Artists of Puerto Rico. A pamphlet describing all the films in the series is available from: Pan American Development Foundation, 17th and Constitution Avenue, N.W., Washington, D. C. 20006.

Change: Education and the Mexican American. 16mm. Black/white. 57 min. Extension Media Center, Film Distribution, University of California, 223 Fulton, Berkeley, California 94720. Coverage of the 1968 East Los Angeles high school walkouts, including discussion by Dr. Julian Nava and other educators.

Chicano. 16mm. Color 23 min. Bailey Films, 6509 de Longpre Avenue, Los Angeles, California 90028. Commentaries from different points of view are offered against the background of the Chicano Moratorium, August 1970.

Chicano from the Southwest. 16mm. Color. 15 min. Encyclopedia Britannica Education Corp. 425 N. Michigan Avenue, Chicago, Illinois 60611. The conflicts and problems of adjustment to city life and Anglo culture of a high school boy are seen through the eyes of his younger brother.

Decision at Delano. 16mm. Color. 26 min. Cathedral Films, 2921 W. Alameda, Burbank, California 91505. Opinions, pro and con, of Cesar Chavez and the activities of the farmworkers union during the Delano Grape Strike.

Henry, Boy of the Barrio. By Bernard S. Selling. Original music score. 16mm. Black/white. 30 min. Atlantis Films, 1252 La Granada Drive, Thousand Oaks, California 91360. A sociological look at two years in the life of a Mexican American boy whose family is on welfare and beset with a multitude of problems, his search for identity as he grows up in conflict with his Indian mother, his Mexican heritage, and the Anglo society surrounding him.

A House to Shelter Me. 16mm. 30 min. By Self-Help Enterprises, Inc., Visalia, California. Order from: Rural Housing Administration, Room 500, Dupont Circle Building, 1346 Connecticut Avenue, Washington, D.C. 20036. The film, narrated in English, describes self-help housing efforts in seven Central California counties. Loaned for one day only.

How's School, Enrique? 16mm. Color. 14 min. Learning Garden, 1081 Westwood Blvd., Los Angeles, California 90024. A young boy's experiences in junior high school seen through the eyes of two teachers whose views on education differ.

Huelga. 16mm. Color. 52 min. McGraw-Hill, 330 West 42nd Street, New York, N. Y. 10036. A sympathetic portrayal of César Chávez and the Delano Grape Strike.

I Am Joaquín (An Epic Chicano Film Poem). By Corky Gonzales. Narration by Luis Valdez, founder and director of El Teatro Campesino. Music by Daniel Valdez, composer for El Teatro Campesino. Photography by George Ballis, producer of still and film documentaries. 16mm. Color. 20 minutes. Rental: $ 40.00 from Canyon Cinema Corp., Room 220, Industrial Center Bldg., Sausalito, California 94965. Purchase: $ 300.00 from El Teatro Campesino, Box 2302, Fresno, California 93701. Corky Gonzales' historial poem of the Chicano experience is dramatized by El Teatro Campesino, the independent Chicano theater company that grew out of the Delano grape strike. The film is accented by the music of modern mariachi brass and ancient temple drums.

Latin America is the background of a series of 35mm color slides produced by the Technical Unit of Visual Arts and Crafts of the Organization of American States. Each set contains 10 slides in plastic packets and is accompanied by a descriptive pamphlet. Price per title is $ 3.50. General subject categories include: housing in Latin America; agriculture, mining and mineral resources; Indian markets; community living; general patterns of culture; general scenery; ancient civilizations of Latin America; art in Latin America; special subjects under country headings. Price per title is $ 3.50. A pamphlet describing the various titles is available from: Pan American Development Foundation, 17th and Constitution Avenue, N.W., Washington, D. C. 20006.

Mexican American Culture: Its Heritage. 16mm. Color. 18 min. Narrated by Ricardo Montalban. Available in both English and Spanish. Communications Group West, 6430 Sunset Blvd., Los Angeles, California 90028. Contributions of Indian, Spanish, and French elements to the music of Mexico and the Southwest traced through examples of music and dance, and historical commentary.

Mexican American Heritage and Destiny. 16mm. Color. 29 min. Handel Film Corp., 8730 Sunset Blvd., Los Angeles, California 90069. Mexican American contributions to the culture of the Southwest are presented along with an optimistic view of today's conditions and prospects.

Mexican Americans: An Historic Profile. 16mm. Black/white. 29 min. By Maclovio Barraza, Chairman of the Board of the Southwest Council of La Raza. Anti-Defamation League of B'nai B'rith, 315 Lexington Avenue, New York, N. Y. 10016 and at its regional offices. History of the Mexican American from the Spanish conquest to the present with emphasis on the last hundred years. Explores development of today's economic and political grassroots movements. Archive drawings, still photographs and documentary film footage illustrate the lecture. This is the first film in a two-part series. See second film below.

Mexican Americans: Quest for Equality. 16mm. Black/white. 28 min. By Ernesto Galarza. See address above. Presents an account of the history of the Mexican American and his efforts to achieve full equality. Dr. Galarza's comments are interspersed with documentary footage. Other participants are José López, representing the Santa Clara Valley Skill Center, Armando Valdez of La Causa, and Polly Baca from the Southwest Council of La Raza. Purchase price, $ 100.00 each. Rental of each is $ 10.00 a day and $ 5.00 each day thereafter.

Mexican Americans: Invisible Minority. 16mm. Color. 36 min. Narrated by Dr. Ernesto Galarza. Indiana University, Audio-Visual Center, Bloomington, Indiana 47401. Documents events in the Chicano movement, and such individuals as César Chávez, Corky Gonzales, Sal Castro, Reies Lopez Tijerina.

Mexican or American? 16mm. Color. 30 min. Atlantis Films, 1252 La Granada Drive, Thousand Oaks, California 91360. A man must chose between a job promotion and relocation of his family or remaining in the barrio and retaining his culture.

Mexico, 1200 Years of History. 16mm. Color. Educational Systems Corporation, Suite 502, 1717 Massachusetts Avenue, N.W., Washington, D. C. 20036. Portrays the history of Mexico from the crossing of the Bering Strait by nomadic tribes and the eventual settling of some of these tribes into what is present-day Mexico. The film follows the separate Indian civilizations, the conquest by Spain, the colonial period, the French rule, and the revolutionary period of the twentieth century. The final scenes portray modern Mexico. Rented for a 3-day period.

Miguel: Up From Puerto Rico. 16mm. Customer Services Department, Learning Corporation of America, 711 Fifth Avenue, New York 10022. The story of a boy born in Puerto Rico and how he learns the advantages of biculturalism. Miguel loses the dollar his mother gives him for his father's birthday dinner

fish. Recalling how he and his father used to fish in Puerto Rico, Miguel tries the city's river, but catches only a bedraggled doll. As he goes dejectedly home, however, a fish-seller hires him to translate for Spanish-speaking customers, and Miguel earns a huge fish for his father's celebration. Filmed on location in New York and Puerto Rico.

Minorities Have Made America Great. Part II. 6 Filmstrips. Color, sound (6 records). Warren Schloat Productions, Inc., Pleasantville, N. Y. 10570. $ 84.00. Includes: American Indians, Puerto Ricans, Orientals, and Mexican Americans. Members of these groups discuss their history in the countries of their origin and in the United States. The filmstrips on the Puerto Ricans document immigration, political and social problems, and organizations.

Most Hated Man in New Mexico. 16mm. Color. 35 min. N.B.C. Educational Enterprises, 30 Rockefeller Plaza, New York, N. Y. 10020. Reies Lopez Tijerina's struggle to reclaim ancient land grants.

North from Mexico. 16mm. Color. 20 min. Greenwood Press, 51 Riverside Avenue, Westport, Connecticut 06880. The role and contributions of Mexicans in the fields of law, mining, agriculture, and other aspects of the Southwest.

People of the Caribbean. 4 Filmstrips. Color, sound (4 records). Teacher's Guide. Complete sound in both English and Spanish. Urban Media Materials, P. O. Box 133, Flushing, New York 11365. $ 57.00. A bilingual program on the heritage of some of our minority groups. The series highlights Puerto Rico, Haiti, Jamaica, Dominican Republic, Trinidad and Tobago, Barbados, and Cuba.

Puerto Rico and the Puerto Ricans. 2 Filmstrips. Color, sound (2 records). Teacher's Guide. Narration in both Spanish and English. Urban Media Materials, Inc., P. O. Box 133, Flushing, New York 11365. $ 28.50. Introduces, in broad terms, Puerto Rican history.

Six Houses, Six Homes. 16mm. 25 min. Available in both Spanish and English. Rural Housing Administration, Room 500, Dupont Circle Building, 1346 Connecticut Avenue, Washington, D. C. 20036. It is loaned for a one-week period. The story of a self-help housing project in the San Joaquin Valley in California from beginning to moving day.

SWCEL Social Awareness Program. By Adult Basic Education Division, the Southwestern Cooperative Educational Laboratory, 117 Richmond Drive, N.E., Albuquerque, New Mexico 87106. Price not listed. A culture review of the Mexican American including a three-fold slide presentation of Mexican Americans: a brief historical review, social and economic plight today, and contributions to American society. The presentation also includes a film, Cultural Conflict and the Traditional Curriculum, produced by John A. Aragon, Director of the Cultural Awareness Center at the University of New Mexico. Goals and objectives of Mexican Americans are summarized through utilization of Ricardo Montalban's film Mexican American Culture - Its Heritage (described in this section).

Three Girls at YTEP. A series of three films, 16mm. Color. 17 min. each. Atlantis Productions, Inc., 1252 La Granada Drive, Thousand Oaks, California 91360. The first film, Blanca Nuno, depicts a girl whose outlook is shaped by tradition. Her difficulties and subsequent dropping out from school, her choice of work (cosmetology), her rewards, expectations, and performance are those of a girl raised in a large, happy, hard-working family that retains strong ties with Mexico. The second film, Arlene Hernandez, deals with a high school drop-out of 18 who is separated from her husband and seeks clerical skills to support her child and give her a feeling of accomplishment. The film depicts the conflict which gradually surfaces between Arlene, with her middle class outlook and aspirations, and her husband, who wants her to go back to him, to stay at home and be a mother. The third in the trilogy, Carmen Acevedo, follows the progress of a young Chicana who finished high school but lacks the skills and confidence to compete in the Anglo world. The film reveals her sense of loneliness and fear as she faces leaving her family and friends to enter Anglo society. Eventually she is placed in a job and faces new conflicts as her family begins to see her move away from the world she was raised in.

Tijerina. 16mm. Black/white. 30 min. Spanish and English. Extension Media Center, Film Distribution, University of California, 223 Fulton, Berkeley, California 94720. A speech by Reies Tijerina on the grievances and injustices committed against the Spanish-speaking people.

Voice of La Raza. 16mm. Color. 60 min. Narrated by Anthony Quinn. William Graves Productions, 254 West 54th Street, New York, N. Y. 10019. Explores job discrimination and socio-economic opportunities today.

Ya Basta: Chicano Moratorium at Laguna Park. 16mm. Color. 12min. Cintech Productions, P. O. Box 14416, Long Beach, California 90814. Examines the reasons and portrays the events that took place August 29, 1970 when Ruben Salazar was killed and a riot occurred in East Los Angeles.

The Library Service Project of the Los Angeles County Public Library System issues pamphlets for local use announcing film showings in their libraries. Titles and brief descriptions are given but no information on source. Those titles for which descriptions were not found are listed below for those interested in asking the Library Services Project for their source:

The Antkeeper. A religious parable of the Antkeeper's and El Hijo's plight. Set in Mexico.

Harvest of Shame. Film of the migrant workers.

That's Me. A guitar-playing Puerto Rican and a nice man from Social Welfare play games with each other.

Eye of the Beholder (in Spanish). Five people give five versions of one incident.

Motor Manía (in Spanish). Wild driving.

See also BOOKS AND PERIODICALS - BIBLIOGRAPHIES A Selective Annotated Guide to Materials on Latin America Suitable for Use at the Secondary School Level.

And see also MEETINGS, PROJECTS, COMMITTEES - ALA SRRT TASK FORCE ON CHICANOS - Annotated List of Chicano Films.

Records

Don Juan Tenorio. By José Zorrilla, with Alejandro Ulloa, Francisca Ferrandiz, Compañía Española de Teatro Universal. Caedmon Records, 505 8th Ave., New York, N. Y. 10018. $ 11.96. TC 2002. The play Don Juan the Libertine, by José Zorrilla, in Spanish. This play, with its Spanish lore and history, is popular among Spanish-speaking audiences. Advanced level.

Los Melindres de Belisa. By Lope de Vega. Spoken Arts, Inc., New Rochelle, N. Y. 10801. $ 5.95. SA 843. A comedy in Spanish based on an intricate plot in which the characters, using refined poetic language, try to achieve love and happiness. Advanced level.

Loyalties - Whose Side are You On? Produced by Sheila Turner and Robert Mack. Scholastic Records, 906 Sylvan Ave., Englewood Cliffs, N. J. 07632, $ 7.00. (A Scope Literature Contact Record.) FS 12004. Actual recordings of a street gang, an antiwar demonstration, Viet Nam veterans, and two Mexican Americans who achieved success in different ways.

Pablo Neruda Reading His Poetry. In Spanish. Caedmon Records, 505 8th Ave., New York, N. Y. 10018. $ 6.50. TC 1215. Readings by a leading Latin American poet and winner in 1971 of the Nobel Prize for Literature. Advanced level.

Poesía y Drama. By Federico García Lorca. Read by Maria Douglas and Paul Dantes. Caedmon Records, 505 8th Ave., New York, N. Y. 10018. $ 5.95. Text included, $ 0.35. TC 1067. Federico García Lorca's poems and drama are some of the most imaginative and powerful expressions of the Spanish language. Advanced level.

Reading His Poetry in Spanish. Juan Ramón Jiménez. Caedmon Records, 505 8th Ave., New York, N. Y. 10018. $ 5.95. TC 1079. The Nobel Prize-winning Spanish poet, reads 22 of his poems. Advanced level.

Selections from Spanish Poetry. Read in English and Spanish by Seymour Resnick. CMS Records, 14 Wine St., New York, N. Y. 10007. $ 5.98. CMS 510. Includes 28 selections representing the popular favorites among native speakers of Spanish as well as among teachers and students of the Spanish language.

Songs and Dances of Puerto Rico. Recorded by Dr. William S. Marlens. Folkways Records, 906 Sylvan Ave., Englewood Cliffs, N. J. 07632. $ 5.79. FW 8802. The liveliness, the beauty, and the poetry of Puerto Rico and the Puerto Rican are captured in these recordings of songs and dances.

See also PROYECTO LEER BULLETIN No. 9, page 5 for Records of Folk Music of the Americas.

II BOOKS AND PERIODICALS

Books for the Blind

A wide range of books for children and adults are available in Spanish from the Division for the Blindand Physically Handicapped, Library of Congress, Washington, D. C. 20542. Lists are available from Donald Weber, Librarian of the Reference Department of that Division. The titles include children's classics like Blanca Nieves y los Siete Enanitos (Snow White and the Seven Dwarfs). adult best sellers like Quo Vadis, cook books, how-to-do-it books, dictionaries, books on health, the environment, politics. Books by well-known Spanish-language writers like Mariano Azuela, Germán Arciniegas, Ignacio Altamirano, among many others, are listed. A list of Regional Libraries for the Blind and Physically Handicapped is also available.

Books of General Interest

Awakening Minorities; American Indians, Mexican Americans, Puerto Ricans. John R. Howard, Editor. Trans-action Books. Aldine Publishing Company, 529 South Wasbash Avenue, Chicago, Illinois 60605. 189 p. $ 5.95. The eleven essays in this book originally appeared in Trans-action Magazine. Sociological analysis of the partial minority groups in contemporary American society. "By their submergence below the threshold of public consciousness of 'minority problems,' these groups escape some of the pervasive indignities visited upon blacks, but, precisely because of this their difficulties arouse little public indignation. The articles in this book show the problems of these minorities and the problems they present for the majority of American society."

A Bilingual Approach: Education for Understanding. The story of the Bilingual Program of Education in the United Consolidated School District of Webb County, Texas. First in a series entitled

"Leadership Report" produced by the Southwest Intergroup Relations Council, Inc., 1458 Pennsylvania Street, Denver, Colorado 80203. 1970. 19p. $ 0.20 each, bulk rates on request. It is useful as a case study and for its inclusion of comments both for and against the programs, and for its examination of problems inherent in bilingual education, and its background on what has happened and is happening to Spanish-speaking children in many parts of the country.

The Bracero Program; Interest Groups and Foreign Policy. By Richard B. Craig. University of Texas Press, Austin, 1971. 233p. $ 7.50. The origin and development of the Mexican Farm Labor Program or "bracero program", as it is more commonly known, is traced with emphasis on the struggles among interest groups and description of those interest groups. In addition to conflicts between domestic interests, the author examines the international conflicts and issues involved, the international agreements that were the basis of bracero contracting, and the immediate and long range effects of the program on Mexico. Bibliography included.

Culture as a Reason for Being. Uvaldo H. Palomares, editor. Special issue of The Personnel and Guidance Journal, Vol. 50, No. 2, October 1971. 160p., $ 2.50. Available from American Personnel and Guidance Association, 1607 New Hampshire Ave., N.W., Washington, D. C. 20009. Articles aimed at helping counselors and others understand the differences and similarities between Indians, Mexican Americans, and Puerto Ricans and their cultural richness. Articles are by John A. Aragon, Sabine R. Ulibarri, Alonzo T. Spang Sr., Gwen Onstad, Frank Negron, Uvaldo H. Palomares, Juan Haro. A selected bibliography and statistical information are included.

Hablamos: Puerto Ricans Speak, by Henrietta Yurchenco, with photographs by Julia Singer. Praeger Publishers, New York, 1971. 136p. $ 6.50. The result of three years of interviews, Each chapter is devoted to a particular subject or person with text by the author (who is not a Puerto Rican) interspersed with exact quotes from Puerto Ricans of various age and economic groups both urban and rural. The book is generously illustrated with photographs and includes the original nineteenth-century words of the Puerto Rican national anthem with an English translation and a chronology of Puerto Rican history. The book is easy to read and is suitable for high school students and adults.

A Manual for Providing Library Services for Mexican Americans and Indians, by the Clearinghouse on Rural Education and Small Schools (ERIC/CRESS), Box 3AP, Las Cruces, New Mexico 88001, is now available. $ 1.00. See Proyecto LEER Bulletin No. 8, page 10 for complete description.

Mexican Americans: A Brief Look at Their History, by Julian Nava. Anti Defamation League of B'nai B'rith, 315 Lexington Avenue, New York, N. Y. 10016. 48p. $ 0.75. Traces the origins and past of Mexican Americans, examines the distortions and stereotyping that surround them, and looks at the future. Bibliography. Illustrations, and a profile of contemporary Mexican Americans who have made significant contributions to American life. For teacher reference.

Mexican Americans in the Southwest, by Ernesto Galarza, Herman Gallegos, Julian Samora. Photographs by George Ballis. McNally & Loftin, Publishers, Santa Barbara, 1970. Second edition. 94p. $ 2.50. (Copyright by the Southwest Council of La Raza.) While it traces the background and roots of Mexican Americans in the Southwest, the book is primarily an assessment of present economic, cultural, and educational status. The authors describe the underlying cultural heritage of the Mexican American that has survived despite radical changes in his relationship with the surrounding society and with demographic growth. Appendix includes a wide range of statistical information.

Mexican American Education Study - Report I: Ethnic Isolation of Mexican Americans in the Public Schools of the Southwest. United States Commission on Civil Rights. April 1971. Report first issued in August 1970. For sale by Superintendent of Documents, U. S. Government Printing Office, Washington, D. C. 20402. 102p. $ 1.00. Four chapters headed as follows: Size and Distribution of the Mexican American Enrollment; Ethnic Isolation of Mexican American Pupils by School and District; Size and Assignment of School Staff; School District Administrators and School Board Members. Extensive statistical information in appendices. Many tables and photos. Solid information unemotionally presented.

Mexican Americans: Sons of the Southwest, by Ruth S. Lamb. Ocelot Press, Box 504, Claremont, California 91711. 1970. 198p. $ 5.95. The book encompasses pre-Columbian times to the present. It describes traditional behavior patterns and developing trends in community associations and radical organizations and introduces Mexican American leaders of today, including an extensive bibliography of works by and about them, and the texts of documents, such as the Treaty of Guadalupe Hidalgo and the Brown Baret's "Ten Point Program" (as published in the newspaper La Causa in 1969). A general introduction.

Mexico: Her Daily and Festive Breads, by Barbara H. Taylor. Ocelot Press, Box 504, Claremont, California 91711, 1970. $ 6.95. The fascinating story of more than 300 breads (one more example of Mexico's rich folk art) with over 100 pictures. The symbolism of the breads is related to the cultural, seasonal, and ethnic history of Mexico from

the days of the Aztecs. Unfortunately, recipes are not included.

With All Due Respect; Thoughts on Diversity and Community in the Southwest, by Willie L. Brown Jr., Jorge Lara-Braud, Vine Deloria Jr., Theodore Freedman, Mildred Dickeman. Southwest Intergroup Council, Inc., 1458 Pennsylvania Street, Denver, Colorado 80203. 1970. 31p. $ 1.00.
The Southwest Intergroup Relations Council published these essays to promote "equality of opportunity for a mutual understanding, respect, and cooperation among all of the people and groups of the Southwest." The essays are written by representatives of several ethnic and religious groups each of whom expresses his personal point of view. They do not all agree. It is interesting for its variety of viewpoints and for its attempt to explain the differences and similarities in backgrounds, problems, and solutions of the ethnic groups involved.

Bibliographies

Bibliografía de Aztlan; An Annotated Chicano Bibliography, Ernie Barrios, editor. Centro de Estudios Chicanos Publications, 5876 Hardy Ave., San Diego, California 92115. 1971. $ 3.95. 157p. This selective, annotated bibliography "attempts to provide articulate criticism, both negative and positive..." It includes articles, periodicals, and books, written, for the most part, since 1940. Materials are arranged under the following headings: Contemporary Chicano History, Educational Materials, Health Research Materials, High School Materials, History of Mexico, Literature, Native Americans, Philosophy, Political Science, Pre-Columbian History, Sociology, Southwest History, Chicano Journals and Periodicals, Reference Materials, Chicano Press Association. Indices by authors and titles, definitions of terminology, and an introductory essay by the editor are also included. It is particularly interesting for its questioning of traditional ideas and definitions.

Bibliography of Spanish Materials for Children; Kindergarten Through Grade Six. Bureau of Publications, California State Department of Education, 721 Capitol Mall, Sacramento, California 95814, 1971. 39p.
Includes instructional materials in Spanish for children who speak Spanish as a first language and for those studying Spanish as a foreign language. Annotations describe contents and evaluate content and quality of Spanish used. Distributor of book in U. S. included with each entry. Arranged as follows: Books in Series, Children's Literature, Dictionaries and Encyclopedias, Dramatizations, Rhymes, and Poetry, Games, Puzzles, and Activities, Health and Science, Mathematics, Music, Reading and Language Arts, Social Science. Appendices include directories of publishers in the U.S. and abroad, directory of distributors.

Catalog. Southwestern Cooperative Educational Laboratory, 117 Richmond Drive, N.E., Albuquerque, New Mexico 87106. Among the titles in this new SWECL catalog are:
Reading for Children in the Southwest. 23p. 1970. Martin, Mavis. $ 1.00.
A New Look at the Attributes of the Mexican American. 14p. (2nd edition, 1971). Casavantes, Edward J. $ 0.50.
Ethno-Pedagogy: A Manual in Cultural Sensitivity with Techniques for Improving Cross Cultural Teaching by Fitting Ethnic Patterns. 193p. (3rd edition, 1971). Burger, Henry G. $ 4.70.
Educational Programs for By-Passed Populations. 123p. 1970. Morgan, Don A., editor. $ 1.50.
Innovative and Dynamic Instructional Approaches in Adult Basic Education. 30p. 1969. Valencia, Atilano A. and Olivero, James L. $ 1.00.
Cultural Posters. Series of four brown posters reflecting positive reinforcement of Chicano language and culture. $ 0.05.
English as a Second Language Package. (Revised, 1971). Timiraos, Carmen. $ 264.00.
Human Resource Center Directory. 108p. (2nd edition, 1971). A directory of experts in educational, socio-economic and cultural matters as they relate to the non-English speaking Spanish-surnamed adult. $ 1.00.
Mañana is Now: Proceedings of the AAMAF Conference, Phoenix, Arizona, October 15-17, 1970. 62p. Gregory, Mrs. W. W., editor. $ 2.50.

Chicanismo. California Library Association. Committee to Recruit Mexican American Librarians. Printed with Federal Library Services and Construction Act Funds, 1971. 14p. Available from: Elizabeth Martinez Smith, Special Services Consultant, County of Los Angeles Public Library, 320 West Temple Street, P. O. Box 111, Los Angeles, California 90053. Lists adult and children's books, periodicals, films, and a list of Chicano publishers, and sources for Spanish language materials in California. Entries are annotated. Most materials mentioned are 1970 or 1971.

Filmstrips, Phonograph Records, Cassettes: An Annotated List of Audio-Visual Materials. Lois B. Nazzaro, editor. Reader Development Program, The Free Library of Philadelphia, 236 North 23rd St., Philadelphia, Pa. 19103. June 1971. 49p. Free. This impressive list is a record of the audio-visual materials in the Reader Development Program. It includes a wide range of subjects for all age groups. Aimed at minority groups, the poor, and those with little education. Primarily English language materials.

A Selective Annotated Guide to Materials on Latin America Suitable for Use at the Secondary School Level, by Alfred Jamieson. Latin American Studies Project, Center for International Programs and Comparative Studies, the University of the State of New York, The State Education Department, Albany, New York 12224, 1971. 57p.
Materials, primarily in English, are arranged under the following headings:

Texts, Supplementary Readings (anthologies, literature, fiction, and first-hand accounts, specialized subjects, books of special interest because of visual content, sources for a revisionist interpretation of Latin America), Inquiry Studies, including simulation, Spanish Language Materials, Minority Studies (Puerto Rican, Mexican American, the Indian in Latin America, race relations and race mixture), Materials for the Educationally Disadvantaged Student, Audio-visual and Mixed-Media Materials (filmstrips and slides, posters, photographic prints and wall maps, records, overhead projection transparencies and masters, motion pictures, mixed media), Bibliographies, Handbooks, and other Reference Sources. Prices of items are given, and reading level and importance noted.

Self-Concept Measures: An Annotated Bibliography. Head Start Test Collection Report. Prepared by Alan R. Coller, assisted by P. D. Guthrie. 9p. 1971. Available from: Educational Testing Service, Princeton, N. J. 08540, Attn. Mary Ann Marseglia. Self-concept measures appropriate for children from preschool through third grade. Entry for each measure provides author, test title, source from which it may be obtained. The annotation lists the purpose of the instrument, nature of the materials, groups for which it is intended, administration, scoring interpretation, and standardization. Many of the instruments listed are in the early stages of development.

Tests for Spanish-Speaking Children: An Annotated Bibliography. Head Start Collection Report. Prepared by Pamela Rosen, assisted by Eleanor V. Horne. 1971. 11p. Available from: Educational Testing Service, Princeton, N. J. 08540. Attn. Mary Ann Marseglia. Lists available instruments for measuring intelligence, personality, ability, and achievement. Excluded are culture-free or -fair and non-language tests, tests in English with norms for Spanish speakers, and tests that have merely been translated from English to Spanish. Entry for each is in usual bibliographical form. Source from which the instrument may be obtained is included. Annotation lists purpose of the test and the groups for which it is intended; test subdivisions or tested skills, behaviors, or competencies; administration; scoring; interpretation, and standardization.

Periodicals

Civil Rights Digest. Quarterly. $ 0.35 per copy. Published by the Commission on Civil Rights as part of its clearinghouse responsibilities. It contains articles on many aspects of civil rights by well known authors, as well as book reviews. It may be obtained by writing: Civil Rights Digest 1405 Eye Street, N.W., Washington, D. C. 20425.

Interracial Books for Children. Quarterly tabloid published by the Council on Interracial Books for Children, Inc., 9 East 40th Street, New York, N.Y. 10016. $ 2.00 a year. News and comments about publications and publishers are featured. Useful for new perspectives on choosing books for children of minority groups. Fall 1971 issue included an article on all-Chicano publishing house in Denver. The forthcoming issue will be entirely devoted to children's books from Puerto Rico.

El Ojo, Chicano Newsletter. Produced by Montal Systems, Inc., 1700 K Street, N.W., Suite 1207, Washington, D. C. 20006. Monthly. $ 0.25 per copy, $ 1.50 per year. In its own words, the Newsletter proposes to "... direct itself to informing Chicanos throughout Aztlán of activities affecting Chicano programs." It will present information in the following areas: (1) curriculum development, (2) program actions, (3) fellowships and financial assistance, (4) legislation, (5) publications, (6) employment, and (7) items of general interest that will aid Chicano education. The first issue (November 1971) included information on appropriations in education, Chicanos appointed to government and academic posts, education programs; the second issue included, in addition, information on meetings of interest to Chicanos. Best source for current information on meetings and legislation.

III CONSUMER EDUCATION

A Penny Saved... By The Reader Development Program, The Free Library of Philadelphia. November 1969. Free. An annotated bibliography of easy-to-read materials in English on many aspects of consumer education. Although it was produced at the end of 1969, it lists many items that are still in-print.

Comparative Buying Package. Uses slides, tapes, and films to proyide the native Spanish-speaker with an understanding of family finances and buying. The package consists of five units: "A Dollar Spent", "A Dollar Earned", "A Dollar Saved", "Saving a Dollar at the Supermarket", and "More Mileage for Your Dollar". Instructior in both Spanish and English. $ 200.00. Available from: Mrs. Almira Saffle, Southwestern Cooperative Educational Laboratory, 117 Richmond Drive, N.E., Albuquerque, New Mexico 87106.

The following government pamphlets are written in simple, clear Spanish. They are amply illustrated, and most include recipes. All were produced by the U. S. Department of Agriculture, Food and Nutrition Service, Agricultural Research Service, and are available from: Superintendent of Documents, U. S. Government Printing Office, Washington, D. C. 20402, or from: Manager, Public Documents Distribution Center, 5801 Tabor Avenue, Philadelphia, Pa. 19120:

Aves; Una Buena Selección Para la Familia que Desea Economizar. 1970. 0-406-314. $ 0.05.
Carne de Res y de Cerdo, Una Buena Selección... 1970. 0-406-312. $ 0.05.
Carne Desmenuzada Enlatada (Donada o Comprada), Una Buena Selección... 1971. 0-407-760. $ 0.05.
Frijoles (Granos Secos); Una Buena Selección... 1970. 0-405-157.
Frutas y Vegetales Ricos en Vitamina A; Una Buena Selección... 1970. 0-405-156. $ 0.05.
Frutas y Vegetales Ricos en Vitamina C; Una Buena Selección... 1970. 0-405-081. $ 0.05.
Guisantes Partidos; Una Buena Selección... 1970. 0-409-305. $ 0.05.
Huevos; Una Buena Selección... 1971. 0-406-507. $ 0.05.
Leche Donada en Polvo Sin Grasa; Una Buena Selección... 1971. 0-408-277. $ 0.10.
Leche Evaporada; Una Buena Selección... 1970. 0-408-106.
Leche Instante en Polvo Sin Grasa; Una Buena Selección... 1970. 0-405-097.
Mantequilla de Maní (Cacahuetes); Una Buena Selección... 1971. 0-407-519.
Pasas; Una Buena Selección... 1970. 0L-405-042. $ 0.10.
Queso; Una Buena Selección... 1971. 0-407-343. $ 0.05.
Una Variedad de Frutas y de Vegetales; Algunas Buenas Selecciones... 1970. 0-407-880. $ 0.05.
Use Todos los Días "La Guía Para Comer Bien". 1970. 0-408-263. $ 0.15.

See also Proyecto LEER Bulletin No. 9, p. 4 for list of sources for consumer education materials in Spanish and English.

IV EMPLOYMENT

Buen Adiestramiento, Buenos Empleos: MDTA. Superintendent of Documents Catalog No, HE 5.287:87054, U. S. Government Printing Office, Washington, D. C. 20402. $ 0.15.
The Manpower Development and Training Act is explained in Spanish in a pamphlet produced by the Division of Manpower Development and Training, Bureau of Adult, Vocational, and Technical Education of HEW. The pamphlet also tells how to find the nearest Manpower Training Project and how to participate in it.

How to Get a Job Package. By Adult Basic Education Division, The Southwestern Cooperative Educational Laboratory, 117 Richmond Drive, N.E., Albuquerque, New Mexico 87106. $ 200.00.
A package aimed at helping Mexican Americans meet situations that arise in securing employment. Consists of five units: "To Get a Job", "Filling Out a Job Application", "The Written Answer", "Planning for a Job Interview", and "The Job Interview". Instruction entirely in English.

V GOVERNMENT DOCUMENTS IN SPANISH

See CONSUMER EDUCATION

VI HEALTH

See CONSUMER EDUCATION

VII HOUSING

See AUDIO-VISUAL MATERIALS
A House to Shelter Me
Six Houses, Six Homes

VIII LAW - RIGHTS OF CITIZEN/POLICEMAN

If the Police Come...Know Your Rights: Si el Policía Viene...Conoce Tus Derechos. Southwest Intergroup Relations Council, Inc., 1458 Pennsylvania Street, Denver, Colorado 80203. Adapted from Know Your Rights (copyright 1966), by the American Civil Liberties Union of Georgia. Quantity prices on request. Available with your organization's imprint on back. N.P. The booklet is in easy-to-read English and Spanish and explains what a citizen can and cannot do if he is questioned or arrested. It also explains the policeman's rights and duties. Each page is illustrated.

IX MEETINGS, PROJECTS, COMMITTEES

ALA Clearinghouse for Reference and Acquisition Information on Minorities

The Clearinghouse was organized in June 1971 at the American Library Association's Annual Meeting to serve as an information exchange. Its primary concern is materials, including Chicano and Puerto Rican. There is a Core Committee for each minority's material made up of librarians knowledgeable in their particular minority specialization who will identify existing works, works in progress, and needed works in their field. The work of the Clearinghouse will be further defined at ALA Mid-Winter, and efforts will be made to coordinate its work with that of the Committee on Library Materials for the Spanish and Portuguese Speaking, which is described in this section. Joan Neumann, History Division, Brooklyn Public Library, Grand Army Place, Brooklyn, N. Y. 11238, is coordinator of the Clearinghouse. The progress of these committees will be reported in Bulletin No. 11.

ALA SRRT Task Force on Chicanos

The Task Force is carrying out research in the following five areas. Those interested in contributing information are invited to do so:

List of Spanish-speaking/Spanish-surnamed librarians in the U. S. Dr. Arnulfo Trejo, Graduate School of Library Science, University of Arizona, Tucson, Arizona.

Biographical sketches of well-known Chicanos. Miss Nellie Fernandez, Union City Library, 33942 Alvarado-Niles Road, Union City, California 94587.

Annotated list of Chicano films. Mr. Joseph Salazar, Denver Public Library, 1357 Broadway, Denver, Colorado 80203.

Sources of Chicano materials (publishers). Miss Frances Lujan, Model Cities Library, 306-308 Lead S.E., Albuquerque, New Mexico 87102.

Sources for Spanish language materials in the U. S. Miss Yolanda Jimenez, El Paso Public Library, 501 N. Oregon, El Paso 79901.

The information resulting from the above will be printed in a source book for ALA 1972 in Chicago. Elizabeth Martinez Smith, Special Services Consultant, County of Los Angeles Public Library, is chairman of the Task Force.

Bilingual/Bicultural Programs Developed

Montal Systems, Inc., a non-profit educational consultant firm specializing in bilingual/bicultural programs for the Spanish-speaking has been developing standards for curriculums for undergraduate and graduate degrees in Mexican American studies in conjunction with the University of Colorado at Boulder, the University of Arizona at Tempe, and California State Collete at Long Beach. It conducted the Independent Educational Accomplishment Audit for the National Consortia for Bilingual Education, coordinated the Chicano Studies Institutes programs held in the summer and fall of 1970, and developed the High Intensity Language Training Program (HILT) for the National Teacher Crop, among other projects. For specific information on their work or on the outcome of their studies, write to:

Frank Sanchez, Director
Montal Systems, Inc.
1700 K Street, N.W.
Suite 1207
Washington, D.C. 20006
(202) 466-8466 or
466-8467

Dr. Miguel Montes,
President
Montal Systems, Inc.
601 S. Grand Boulevard
Suite 101
San Fernando
Cal. 91340
(213) 361-1519

An article describing their work appeared in the Civil Rights Digest, Vol. 3, No. 4, Fall 1970, p. 36. (U. S. Commission on Civil Rights, 1405 Eye Street, N.W., Washington, D. C. 20425.)
See BOOKS AND PERIODICALS for description of Digest, and El Ojo, Chicano Newsletter, produced by Montal Systems.

Committee on Library Materials for the Spanish and Portuguese Speaking

The Committee was formed by the Seminar on the Acquisition of Latin American Library Materials (SALALM) at its annual meeting in June 1971. Its major project in 1972, is the Workshop on Acquisition and Selection of Materials in Spanish and Portuguese for school and public librarians to be held in Amherst, Massachusetts, June 13 and 14.

The Committee is also working toward creation of a regional system for evaluation and display of relevant library materials, toward a circulating exhibit of books in Spanish, Portuguese, and English and to identify, collect, and preserve archival and other material related to the history and culture of the Spanish- and Portuguese-speaking in the U. S.

For information on the workshop and/or the Committee write: Susan Shattuck Benson, Proyecto LEER, Organization of American States, Washington, D. C. 20006.

Institute on Library Services to Spanish-Speaking Americans Conference

The Institute, held in Albuquerque, New Mexico, September 13-24, 1971, focused on a Model Cities library program related to Chicanos and library services. Information on the meeting and the program may be obtained from: Nellie Fernandez, Alameda County Public Library, Union City, Calif.

Reading Is FUN-damental

Reading Is FUN-damental (RIF) is a well established program that is based on the idea that reading is important and that if children can own attractive, interesting books, which they have chosen themselves, they will read them and develop the reading habit. An incomplete summary of six RIF Summer (1971) Projects shows 30,932 children given or loaned 78,143 books (most are given). RIF helps support and coordinate local programs, which can be started by any kind of group from teachers unions, PTA, civic organizations to individuals, ethnic organizations, and so on. Many of the RIF programs are located in small towns or rural areas, and some of them in Spanish-speaking areas.

For information on how to start or contribute to an RIF project write: Eleanor P. Smollar, Acting Executive Director, or Barbara Atkinson, Program Director, Reading Is FUN-damental, Smithsonian Institution, Arts and Industries Building, Washington, D. C. 20560, (202) 381-6117.

Toward a Philosophy of Education for the Mexican American Conference

The Conference was held at The University of Texas, at Austin, November 3-5, 1971. Chicano scholars presented the following papers:

Historical Perspective of the Mexican American, by Julian Nava.

Anthropological Implications for Education, by Estevan F. Arvizu.

Bilingualism and Intellectual Development, by Mari Luci Ulibarri.

Current Education Research, by Manuel Ramirez,

Political Implications for the Education of the Mexican American, by Rafael Estupinian,

Sociological and Economic Implications for the Education of the Mexican American, by Nicolas C. Vaca.

Implications for School Organization in the/of the Mexican American, by Thomas Arciniega.

The Pschology of the Mexican American, by Uvaldo Palomares.

For futher information please contact: Manuel Reyes Mazon, Director and Conference Chairman, Teacher Corps Assistance Project, The University of Texas, Austin, Texas, or call (512) 471-4101.

Workshop for Selection and Acquisition of Spanish and Portuguese Language Materials

See Committee on Library Materials for the Spanish- and Portuguese-Speaking in this section.

X TESTS FOR SPANISH-SPEAKING CHILDREN

See BIBLIOGRAPHIES

Self-Concept Measures

Tests for Spanish-Speaking Children
Bibliography

---o---o---o---

CHILDREN'S BOOKS

Symbols used: (P) paperback; (c) compiler; (e) editor; (t) translator; (a) adaptor; ALL suitable for all ages (included in the adult section); YA young adults. For reading level: E easy (grades K-3); I intermediate (4-6); A advanced (7-10); MA more advanced (11-12).

EL AGUA (Mi Primera Biblioteca Básica Vol. 8). Molino 1971 31pp. col. illus. General information on water, where it is found, how it is used, some of its physical properties. I

EL ALEGRE FOLKLORE DE LOS NIÑOS. Berdiales, Germán. Hachette 1958 206pp. $ 1.30. Stories and legends of the old Spain and Hispano American countries. I

ANIMALES PREHISTORICOS (Mi Primera Biblioteca Básica Vol. 6). Molino 1971 31pp. col. illus. Many prehistoric animals are explained in simple language.

ARRIBA EL TELON. Berdiales, Germán, Hachette 1958 237pp. $ 1.30. Some famous stories are adapted into children plays. I

LAS AVENTURAS DE CHALAQUITO. Cremer, Gabriela. Universo 1969 30pp. col. illus. (P). Chalaquito is a blue bus that goes from Lima to Callao everyday, but one night... E

LOS AVIONES. Grée, Alain. A. Ribera (t). Juventud 1969 28pp. col. illus. $ 1.05. A short explanation of different types of airplanes, airports and missiles. E - I

CAJITA DE MUSICA. Mendoza, Ester Feliciano. Departamento de Instrucción Pública de Puerto Rico 1968 74pp. illus. (P). Charming animal stories that would delight not only children but also adults. By a well known Puerto Rican writer who specializes in children literature. I

EL COLIBRI CON COLA DE PAVO REAL. Izquierdo Ríos, Francisco. Villanueva 1965 57pp. illus. (P). Four stories from Peru. Nature is the most important part of the narration. Few illustrations. I

COMO Y PORQUE DE LA ELECTRONICA. Keen, Martin L. Molino 1971 48pp col. illus. $ 1.08. Electronic theories and principles are explained as well as their uses in our everyday life. I - A

COMO SE ENSEÑA LA COMPOSICION. Forgione, José D. Kapelusz 1969 116pp. $ 1.88. How to teach the different forms of composition to children. YA I - A

CUENTOS INFANTILES DEL PERU. Nieri de Dammert, Graciela. Villanueva 1964 119pp. illus. (P). Beautiful stories by a Peruvian writer. The book was the 1964 prize winner of the Children's Literature Contest in Peru. Few illustrations. I

CUENTOS PINTADOS. Pombo, Rafael. Librería Nueva 76pp. col. illus. $ 1.50. Stories in verse for children by a Colombian author. E - I

DANY, DOCTORA DE LAS NUBES. Benoit, Jean-Paul. M. Giménez (t). Molino 1971 160pp. illus. $ 0.86. Dany and Paul travel through peril in a plane taking care of the sick, especially among the indians. YA I - A

DE OIR Y CONTAR (Folklore y Populalías de España y América). Jijena Sánchez, Rafael (c). Hachette 1960 142pp. illus. $ 1.30. Stories, rhymes, riddles from Latin American folklore. I

DIARIO SECRETO DE PAPELUCHO Y EL MARCIANO. Paz, Marcela. Pomaire 1971 110pp. illus. Papelucho swallows a Martian while sneezing and ends up on Mars. I

LOS DIAS DE CARBON. Cerna Guardia, Rosa. Villanueva 1968 84pp. illus. $ 3.00. Stories of the daily life of a Peruvian girl. Poetic language but few illustrations. I

DON MEÑIQUE. Jijena Sánchez, Rafael (c). Hachette 1960 129pp. illus. $ 1.30. Selection of poems for children taken from the folklore. E - I

EN EL ESPACIO (Mi Primera Biblioteca Básica Vol. 1). Molino 1971 31pp. col. illus. Most of the information given is on rockets, especially those that went to the moon. I

LA ESCUELA DE LAS HADAS. Nalé Roxlo, Conrado. Eudeba 1963 61pp. col. Illus. (P) $ 0.70, Cordelia gets lost in the woods and suddenly finds the school for fairy-queens. I

FELICES VACACIONES. Berdiales, Germán. Hachette 1959 228pp. $ 1.30. Plays, poems and short stories to be read during vacation time. I

LA GOTA DE AGUA. Juventud 1964 unp. col. illus. (P) $ 0.28. The adventures of a rain drop on earth until she asks the sun to take her back to the cloud she came from. E - I

LA GRAN TRAVESIA. Vol. 1: El Universo; Vol. 2: La Vida en la Tierra. Santillana 1970 219pp. and 221pp. respectively col. illus. Life on earth and the world around us is presented with informational articles as well as fiction, stories and poems on each subject. Good illustrations. I - A

INSECTOS QUE VIVEN EN COMUNIDAD (Mi Primera Biblioteca Básica Vol. 7). Molino 1971 31pp.col. illus. Four types of animals that live and work in community are explained. I

EL MANCHADO. Vigil, Constancio C. Atlántida 1970 unp. col. illus. $ 1.30. The delightful adventures of El Manchado, the cricket, by a well known children's writer. I

MARTA Y EL SECRETO DEL PABELLON. Campbell, Julie. Mariano and Rafael Orta (t). Bruguera 1970 192pp. illus. $ 0.75. Marta and Honey find a diamond in an old cottage; who brought it there? YA I - A

MISTERIO DE LA ARAÑA DE PLATA (Alfred Hitchcock y Los Tres Investigadores). Arthur, Robert. M. L. Pol de Ramírez (t). Molino 1968 140pp. illus. $ 0.86. Jupiter, Pete and Bob are invited to the coronation of Prince Djaro, but a plot threatens to impede them. YA I - A

MISTERIO DE LA CUEVA DE LOS LAMENTOS (Alfred Hitchcock y Los Tres Investigadores). Arthur, Robert. M. L. Pol de Ramírez (t). Molino 1969 159pp. illus. $ 0.86. The three investigators vacationing on a farm near the Moaning Cave help solve a mystery and at the same time catch a jewelry thief. YA I - A

NAVIDAD. Ferrés, Marta. Juventud 1967 unp. col. illus. (P) $ 0.28. The Christmas tree did not know why he was so important until he heard the story of Christmas. Story written by a child. E - I

LOS NUMEROS (Mi Primera Biblioteca Básica Vol. 3). Molino 1971 31pp. col. illus. A clear explanation of the numbers and their history. I

PAPA, COMO NACE UN NIÑO? Boix, Federico. Nova Terra 1970 unp. col. illus. $ 1.95. Conception and birth explained in an easy natural way. I

PAPELUCHO. Paz, Marcela. Pomaire 1962 96pp. illus. Papelucho begins to write his diary with a daily account of all his marvelous stories. I

PAPELUCHO Y MI HERMANA JI. Paz, Marcela. Pomaire 1968 74pp. illus. Papelucho narrates his adventures and experiences with his sister Ji. Clever and funny ideas and expressions are used. I

PEQUEÑO TEATRO AMERICANO. Berdiales, Germán. Hachette 1958 211pp. $ 1.30. Sixteen short plays presenting American heroes and history. I

PILOTO DE AVIACION (Mi Primera Biblioteca Básica Vol. 9). Molino 1971 31pp. col. illus. Interesting account of all the instruments in a plane and the steps taken to fly it. I

PRONTO SERE ADOLESCENTE. Boix, Federico. Nova Terra 1970 unp. col. illus. $ 1.95. Sexual education for the 10- to 12-year-old. I

RUGIDO DE MOTORES. Clarke, John. Manzano (t). Molino 1971 142pp. illus. $ 0.86. Will's passion for racing cars drives him to make his own car, but he finds there is more to it to be a good racing car driver. YA I - A

TITERES EN CASA. Bagalio, A. S. Kapelusz 1959 40pp. illus. $ 1.71. How to make a puppet theatre at home. I

TRAGAPATOS. Vigil, Constancio C. Atlántida 1970 unp. col. illus. $ 1.30. Tragapatos, a South American ostrich, prefers small ducks for supper, but eventually pays for his outrageous inclination. E - I

VEINTE CANCIONES INFANTILES. Michaus, Manuel. Trillas 1971 78pp illus. (P). Songs, with music, for small children. Some with Mexican theme. E - I

A D U L T ' S B O O K S

Symbols used: (P) paperback; (c) compiler; (e) editor; (t) translator; (a) adaptor; ALL suitable for all ages (included in the adult section); YA young adults. For reading level: E easy (grades K-3); I intermediate (4-6); A advanced (7-10); MA more advanced (11-12).

ABC DEL KARATE. Basile, Augusto. E. Riambau (t). Molino 1971 166pp. illus. The fundamental techniques of karate with illustrations. Also the international rules for competition. YA A

ANTOLOGIA DE LA LITERATURA FANTASTICA. Borges, Jorge Luis, Ocampo, Silvina, and Bioy Casares, Adolfo (c). Sudamericana 1967 435pp. (P) $ 1.60. The best of short supernatural and mystery stories from many literatures. YA I - A

AUNQUE QUISE EL SILENCIO. Trías, Arturo. Troutman Press 1967 64pp. $ 4.95. A collection of the poems of one of the new Puerto Rican writers. YA I - A

AYAPA. CUENTOS DE JICOTEA. Cabrera, Lydia. Ediciones Universal 1971 269 pp. (P). A collection of Cuban-African short stories. YA A

CINCO POETISAS CUBANAS. Laurencio, Angel Aparicio (c). Ediciones Universal 1970 134pp. A collection of some of the poems of five Cuban contemporary poetesses. YA A

CONOZCA SU IDIOMA. Añorga, J. Minerva Books 1967 355pp. (P) $ 2.75. Study of the Spanish language, its parts, its sintaxis, rules for composition and different forms of letters and other written communications. YA A

DE DONDE SON LOS CANTANTES. Sarduy, Severo. Mortiz 1967 153pp. (P) $ 1.28. This is a representative work of the "curriculum Cubense": a cyclical metamorphosis, in which early Spain, Africa and Asia exchanged their personages and ideas. His author is a well known young Cuban writer living in France. A MA

DIARIO ABIERTO. Feijóo Samuel. Ediciones de La Flor 1970 301pp, (P) $ 4.20. The author is at present the director of the Folklore Institute in Havana. In this work he compiles linguistics, myths, poetry, legends, popular expressions, important events of the common people, and its idiosyncracies, beliefs and philosophy. YA A

DICCIONARIO DEL LENGUAJE USUAL. Santillana 1969 758pp. $ 2.10. Usual words that might present some problems because of their different meanings. Also the grouping together of words from the same family as well as synonyms and antonyms with samples, different functions of the same word within the sentence. ALL I

DICCIONARIO DE SINONIMOS ESPAÑOLES. Rofer, Francisco. Editores Mexicanos Unidos 1971 371pp. (P). Around 9,500 words are listed and more than 100,000 synonyms are given. YA I - A

DOUGLAS MACARTHUR, General de Generales. Bothwell, J. H. Ariel 1970 92pp. (P). A short and interesting biography of the well known American general. YA I

HABIA UNA VEZ UNA ISLA... Russell, Dora Isella. Editorial Universitaria de Puerto Rico 1968 158pp. $ 4.00. The author takes advantage of a trip to Puerto Rico to give us her impression of it, developing, at the same time, an interesting historical account in the form of essays, portraits and poems. YA I - A

HISTORIA DE LA LITERATURA PUERTORRIQUEÑA (2 volumes). Rivera de Alvarez, Josefina, Departamento de Instrucción Pública de Puerto Rico 1969; Vol. I, 210pp., Vol. II, 198pp. History of the Puerto Rican literature from its beginnings to 1967. YA A

ISLA DE PUERTO RICO (Antología). Meléndez, Victor (c). Departamento de Instrucción Pública de Puerto Rico 1968 135pp. An anthology of prose and poetry, ideal for those Puerto Ricans who want to learn about the flora, fauna, history and atmosphere of their country. YA I - A

KARATE, DEFENSA PARA LA MUJER. Basile, Augusto. E. Riambau (t). Molino 1971 136pp. illus. Karate used by women to defend themselves in different situations. YA A

LITERATURA URUGUAYA DEL MEDIO SIGLO. Rodríguez Monegal, Emir. Alfa 1966 436pp. (P) $ 2.80. A cultural study of contemporary Uruguayan literature by a well known writer and critic. A

EL MAIZ, FABULOSO TESORO. Vigil, Constancio C. Atlántida 1944 114pp. $ 1.20. The use, symbolism, and importance of corn in Latin American countries is explained by a well known children's author. ALL I

MANUAL DEL MOTOCICLISTA. Ritch, Ocee. Minerva Books 1968 136pp. illus. (P) $ 1.80. A manual to help the motorcycle owner to know his machine better and to detect possible problems. YA I - A

MANUAL DEL NIÑO DIABETICO. Parra, Adalberto C. La Prensa Médica Mexicana 1971 unp. illus. (P) $ 2.50. All the information on how to take care of a diabetic person is presented with cartoon drawings. YA I

MANUAL PRACTICO DE ORTOGRAFIA. Añorga, Joaquín. Minerva Books 1970 134pp. (P) $ 1.95. The rules of accentuation and punctuation are given directly and simply for self-teaching. YA A

LA MUERTE DE ARTEMIO CRUZ. Fuentes, Carlos. Fondo de Cultura Económica 1969 316pp. (P) $ 2.00. Several literary critics consider this novel the best of this well known young Mexican writer. Just in the minutes before his death, Artemio Cruz glances over his entire life. Interesting exposition of the ego in its social relationship. MA

MUSICOS MEXICANOS. De Grial, Hugo. Diana 1970 275pp. (P) $ 1.20. Short biographies of well known Mexicans related to music, either as composers or as artists. YA I - A

NARRADORES BOLIVIANOS. Gumucio, Mariano Baptista (c). Monte Avila 1969 256pp. (P). A collection of short stories of the last decades by Bolivian writers. YA A

NARRADORES PERUANOS. Oviedo, José Miguel (c). Monte Avila 1968 276pp. (P). The short story if one of the most highly developed literary forms in Latin America. Here is a collection by Peruvian writers. YA A

NARRADORES URUGUAYOS. Cotelo, Rubén (c). Monte Avila 1969 289 pp. (P). Anthology of contemporary short stories by Uruguayan writers. YA A

NARRATIVA JOVEN DE MEXICO. Glantz, Margo (prologue), del Campo, Xorge (c). Siglo XXI 1969 252pp. (P) $1.76. A collection of today's Mexican stories. YA MA

NARRATIVA MEXICANA DE HOY. Carballo, Emmanuel (c). Alianza 1969 268pp. (P) $ 0.75. Seventeen authors are represented in this collection of stories from the Revolution to the present. YA MA

NO DIGAS LO QUE HICE AYER. Linares, Luisa María. Juventud 1969 224pp. (P) $ 1.85. Marta Velarde, trying to finish the biography started by her late husband, goes to Lisbon where she gets involved in detective work and finds love again. YA I

LA NUEVA PREHISTORIA Y OTROS CUENTOS. Rebetez, René. Diana 1967 222pp. $ 2.80. Stories combining reality and fiction in an interesting style. YA A

NUEVOS NARRADORES COLOMBIANOS. Arbelaez, Fernando (c). Monte Avila 1968 267pp (P). Collection of short stories by contemporary Colombian writers. A

OBRA POETICA. Borges, Jorge Luis. Emecé 1967 339pp. (P). The poetic work of the outstanding Argentinian Jorge Luis Borges. MA

POESIA EN EXODO. Nuñez, Ana Rosa (c). Ediciones Universal 1970 399pp. (P) $ 6.95. Selections of poems, and several essays, on the subject of the Cuban exile. YA A

POESIA REBELDE DE AMERICA. Donoso Pareja, Miguel (c). Extemporáneos 1971 402pp. (P) $ 2.40. Anthology of American radical poetry including translations from English, French and Portuguese poets. MA

PROSA Y POESIA. Martí, José. Iber H. Verdugo (c), M. H. Lacau (e). Kapelusz 1968 394pp. (P) $ 1.14. Selection of some of the most popular poems and other writings of José Martí, with annotations. YA I - A

TRES PIEZAS DE TEATRO PUERTORRIQUEÑO. Arriví, Francisco. Departamento de Instrucción Pública de Puerto Rico 1968 330pp. Three modern Puerto Rican plays. YA I - A

EL TUNEL. Sábato, Ernesto. Sudamericana 1969 151pp. (P) $ 0.70. A short psychological novel about Castel, a neurotic painter, and his love-hate relationship with María. A

VERSO Y PROSA. De Ibarbourou, Juana. Kapelusz 1968 124pp. (P) $ 0.43. A popular anthology of some of the poems and writings of Juana de Ibarbourou. YA I - A

DISTRIBUTORS AND PUBLISHERS

Distributors

Books listed in this Bulletin are being distributed in the United States by the first two distributors:

1) Heffernan Supply Co., Inc.
P. O. Box 5309
San Antonio, Texas 78201

(Will stock the books. Will sell them as they come from the publishers).

2) Spanish Book Corporation of America
Attn.: Mr. Emanuel Molho, President
Rockefeller Center Promenade
610 Fifth Avenue
New York, N. Y. 10020

(Will stock the books. Will sell them as they come from the publishers)

Distributor of books listed in Bulletins 1-7 only:

Bro-Dart, Inc.
Attn.: Mr. Ronald R. Hamilton
1609 Memorial Ave.
Williamsport, Pa. 17701

HAVE YOU ANSWERED THE QUESTIONNAIRE?
(See page 1 of this Bulletin)

Prices given are sale prices in the country of publication. For prices in the United States, write to the distributor of your choice.

Publishers

Editorial ALFA, Ciudadela 1389, Montevideo, Uruguay.
ALIANZA Editorial, Milán 38, Madrid 17, Spain.
ARIEL, S. A., Avda. José Antonio 134-138, Esplugues de Llobregat (Barcelona), Spain.
Editorial ATLANTIDA, Florida 643, Buenos Aires, Argentina.
Editorial BRUGUERA, Mora La Nueva 2, Barcelona 6, Spain.
Editorial DIANA, S. A., Apdo. Postal 44-986, Mexico 12, D. F., Mexico.
Editorial del DEPARTAMENTO DE INSTRUCCION PUBLICA DE PUERTO RICO, Hato Rey, Puerto Rico.
EDITORES MEXICANOS UNIDOS, L. González Obregón 5-B, Mexico, D. F., Mexico.
EMECE Editores, Alsina 2041, Buenos Aires, Argentina.
Editorial EXTEMPORANEOS, S. A., Av. Melchor Ocampo 256-C, Mexico 5, D. F., Mexico.
FONDO DE CULTURA ECONOMICA, Apartado 44975, Mexico 12, D. F., Mexico.
Librería HACHETTE, S. A., Rivadavia 739/45, Buenos Aires, Argentina.
Editorial JUVENTUD, S. A., Calle Provenza 101, Barcelona 15, Spain.
Editorial KAPELUSZ, Moreno 372, Buenos Aires, Argentina.
Ediciones de LA FLOR, S. R. L., Callao 449, Buenos Aires, Argentina.
LIBRERIA NUEVA, Carrera 49, No. 52-45, Medellin, Colombia.
MINERVA BOOKS, Ltd., 31 Union Square West, New York, N. Y. 10003.
Ediciones MOLINO, Calabria 166, Barcelona 15, Spain.
MONTE AVILA Editores C. A., Apartado Postal 70712 (Zona 7), Caracas, Venezuela.
Joaquín MORTIZ, S. A., Apdo. Postal 24411, Mexico 7, D. F., Mexico.
Editorial NOVA TERRA, S. A., Apartado 1449, Barcelona, Spain.
Editorial POMAIRE, S. A., Avda. Infanta Carlota 100, Barcelona 15, Spain.
La PRENSA MEDICA MEXICANA, Apdo. Postal 20-413, Mexico 20, D. F., Mexico.
SANTILLANA, Elfo 32, Madrid 17, Spain.
SIGLO XXI, Apdo. Postal 27-506, Mexico 12, D. F., Mexico.
Editorial SUDAMERICANA, Humberto 1o., No. 545, Buenos Aires, Argentina.
Editorial TRILLAS, S. A., Apdo. Postal 10534, Mexico 1, D. F., Mexico.
The TROUTMAN PRESS, Sharon, Connecticut 06069.
Ediciones UNIVERSAL, P. O. Box 353, Miami, Florida 33145.
Editorial UNIVERSITARIA DE BUENOS AIRES (EUDEBA), Rivadavia 1571/73, Buenos Aires, Argentina.
Editorial UNIVERSITARIA DE PUERTO RICO, Apdo. X, Estación Universitaria, San Juan, Pto. Rico 00931.
Editorial UNIVERSO, S. A., Casilla 241, La Victoria, Lima, Peru.
P. L. VILLANUEVA, S. A., Jirón Yauli 1440-50, Chacra Ríos, Lima, Peru.